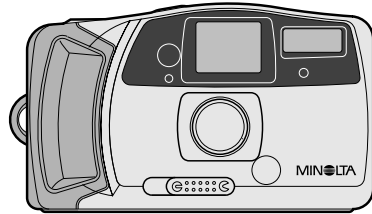


MINOLTA

AF - Big Finder

INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI MANUAL DE INSTRUCCIONES BEDIENUNGSANLEITUNG



Minolta Co., Ltd.	3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541, Japan
Minolta GmbH	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-22923 Ahrensburg, Germany
Minolta France S.A.	365 Route de Saint-Germain, F-78420 Carrières-Sur-Seine, France
Minolta (UK) Limited	Rooksley Park, Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK13 8HF, England
Minolta Austria Ges. m.b.H.	Amalienstrasse 59-61, A-1131 Wien, Austria
Minolta Camera Benelux B.V.	Sonnebaan 39, P.O. Box 6000, NL-3600 HA Maarssen, The Netherlands
Belgium Branch	Kontichsesteenweg 38, B-2630 Aartselaar, Belgium
Minolta (Schweiz) AG	Riedstrasse 6 CH-8953 Dietikon, Switzerland
Minolta Svenska AB	P.O.Box 9058, Albygatan 114, S-17109 Solna, Sweden
Finland Branch	Niittykatu 6 PL 37 SF-02201 Espoo, Finland
Minolta Portugal Limitada	Rua Afonso Lopes Vieira 55-B P-1700 Lisboa, Portugal
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	11150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
Vancouver Branch	106-3850 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 1Y6, Canada
Minolta Hong Kong Limited	Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	10, Teban Gardens Crescent, Singapore 608923
Shanghai Minolta Optical Products Co., Ltd.	368 Minolta Road, Songjiang, Shanghai, China

© 1997 Minolta Co., Ltd. under the Bern Convention
and Universal Copyright Convention

Printed in China
9222-2444-16

FOR PROPER AND SAFE USE

Read and understand all warnings and cautions before using this product.

⚠ WARNING

Batteries may become hot or explode due to improper use.

- Use only the batteries specified in this instruction manual.
- Do not install the batteries with the polarity (+/-) reversed.
- Do not subject batteries to fire or high temperatures.
- Do not attempt to recharge, short, or disassemble.
- Do not mix batteries of different types, brands, or ages.

Use caution, accidents may occur when using this product near young children.

Keep batteries or things that could be swallowed away from young children. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

Immediately remove the batteries and discontinue use if...

- the camera is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed.
- the product emits a strange smell, heat, or smoke.

Do not disassemble. Electric shock may occur if a high voltage circuit inside the camera is touched.

Take your camera to a Minolta Service Facility when repairs are required.

Care and storage

- If the lens becomes dirty, clean it gently with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe the lens. Never touch the lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a soft, clean, dry cloth.
- Do not subject the camera to shock, high heat, or humidity.
- This camera is designed for use between -5° and 40°C (23° to 104°F).
- Do not transfer the camera directly from an extremely cold to warm area. Condensation may form inside and prevent normal operation.
- Do not let the camera come in contact with water, sand, salt or other grit.
- When not in use, keep the camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. For extended storage, place the camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- This camera's circuitry may switch off even when a battery with sufficient power is installed. To resume operation, remove the battery and install it again.
- To assure prompt service, please contact an authorized Minolta Service Center before shipping your camera for repair.
- For more information about your camera, contact your local camera dealer or write to the Minolta distributor or subsidiary in your area.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour votre sécurité, respectez les instructions énoncées ci-dessous.

⚠ ATTENTION

Une pile mal utilisée peut exploser.

- *N'utiliser que les piles recommandées dans ce manuel.*
- *Ne pas mettre la pile à l'envers.*
- *Ne pas soumettre la pile à des températures très élevées.*
- *Ne pas mettre une pile en court-circuit, tenter de la recharger ou de la démonter.*
- *Ne pas utiliser des piles de types ou marques différentes. Toujours remplacer les deux piles en même temps.*

Respecter plus particulièrement ces instructions en présence de jeunes enfants.

Risques d'avalement

Ne pas laisser de petits accessoires à la portée des jeunes enfants.

Enlever les piles et cesser d'utiliser l'appareil.

- *Si les circuits internes de l'appareil sont rendus apparents par le bris de la coque de protection.*
- *Si de la fumée, un bruit ou une odeur étranges sont émis par l'appareil.*

Ne pas démonter. Contacter votre revendeur pour toute réparation éventuelle.

On risque de recevoir une décharge électrique si l'on touche un circuit interne haute tension.

Entretien

- *Si l'objectif devient sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique pour l'essuyer doucement.*
- *Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants chimiques sur le corps de l'appareil. Lorsque celui-ci est sale, l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.*
- *Ne pas soumettre l'appareil à un choc, une température très élevée ou à une forte humidité.*
- *Cet appareil est conçu pour fonctionner entre -5° et +40°C.*
- *Pour éviter toute condensation interne lors du passage d'un milieu froid à un milieu chaud, mettre l'appareil dans un sac en plastique étanche avant de passer du froid au chaud, et attendre qu'il soit revenu à la température de la pièce pour le sortir du sac.*
- *Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable ou du sel.*
- *Lors de sa non utilisation, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le placer dans une boîte hermétique avec un agent dessiccant type silica gel.*
- *Pour toute question concernant l'appareil, ou pour expédier celui-ci au Service Après Vente, contacter votre revendeur.*



This mark on the bottom of your camera certifies that this camera meets the requirements of the EU (European Union) concerning interference causing equipment regulations. CE stands for Conformité Européenne (European Conformity).

Ce sigle indique que ce boîtier est conforme aux normes de la Communauté Européenne sur la législation concernant les appareils susceptibles de causer des interférences.

Esta marca en el fondo de su cámara le avisa que esta cámara cumple con los requisitos de la UE (Unión Europea) sobre reglamentación de equipos que pueden provocar interferencias. La CE significa Conformidad Europea.

Das CE-Zeichen (Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft) zeigt an, daß für dieses Minolta Produkt die relevanten EG-Richtlinien (elektromagnetische Verträglichkeit) eingehalten werden und die vorgeschriebenen Konformitätsbewertungen (Prüfung auf Einhaltung der Richtlinien) vorgenommen wurden.

PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea para entender cada advertencia antes de usar este producto.

⚠ ADVERTENCIA

La pila puede calentarse o explotar si se la utiliza incorrectamente.

- Utilice las pilas determinadas en este manual de instrucciones.
- No instale la pila al revés (con los lados + y - invertidos)
- No exponga la pila al fuego o altas temperaturas.
- No trate de cargar, cortocircuitar o desarmar.
- No mezcle pilas de tipo o marcas diferentes, o fechas distintas de fabricación.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

Guarde las pilas u objetos que pueda tragar, fuera del alcance de los niños pequeños. Consulte inmediatamente con un médico si tragara un objeto.

Saque inmediatamente las pilas y no siga utilizando si...

- la cámara se cae o recibe un golpe que hace que se rompa y pueda verse el interior.
- la cámara emita un olor extraño, calor, o humo.

No desarme. Puede sufrir una sacudida eléctrica si toca uno de los circuitos de alta tensión dentro de la cámara. Consulte a un Centro de Servicio autorizado de Minolta si necesita reparar la cámara.

Cuidados y mantenimiento

- Si el objetivo está sucio, límpielo con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote con cuidado. Con los dedos nunca toque el objetivo.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frótelo con cuidado con un paño suave, limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- Esta cámara ha sido diseñada para funcionar entre -5° y 40°C.
- No traslade directamente la cámara de lugares fríos a lugares con temperaturas altas, puede que se forme condensación dentro de la cámara e impida su funcionamiento normal.
- No deje nunca la cámara expuesta al agua, arena, sal, etc.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, lejos del polvo y productos químicos. Si no la usara durante un largo período de tiempo, guarde la cámara en un recipiente hermético con un agente secante de gel de sílice.
- El circuito de esta cámara podrá desconectarse aún cuando haya sido colocada una pila con energía suficiente. Para volver a usar la cámara, saque la pila y colóquela otra vez.
- Para asegurar el servicio más rápido, comuníquese con el Centro de servicio Autorizado de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.
- Si tiene alguna duda sobre su cámara, consulte a su vendedor de cámaras local o escriba al distribuidor Minolta de su zona.

HINWEISE ZUR RICHTIGEN UND SICHEREN BEDIENUNG

Lesen Sie die Sicherheitshinweise bitte aufmerksam, bevor Sie sich mit der eigentlichen Bedienung der Kamera befassen.

⚠ VORSICHT BEIM UMGANG MIT BATTERIEN

Beim unsachgemäßen Umgang mit Batterien besteht Explosionsgefahr.

- *Nur die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Batterietypen verwenden.*
- *Beim Einsetzen der Batterie auf richtige Polarität (±) achten!*
- *Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen!*
- *Versuchen Sie nie, eine Batterie aufzuladen, kurzzuschließen oder zu zerlegen.*
- *Niemals Batterien unterschiedlichen Typs, Herstellers, oder Alters verwenden.*

Beachten Sie genau die folgenden Sicherheitshinweise, wenn Sie die Kamera in der Nähe von kleinen Kindern oder anderen Personen verwenden, die sich etwaiger, mit diesem Produkt verbundenen Gefahren nicht bewußt sind.

Bewahren Sie kleine Zubehörteile oder andere Gegenstände, die verschluckt werden könnten, in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.

Konsultieren Sie sofort einen Arzt, wenn ein Gegenstand verschluckt wurde.

Fotografieren Sie nicht mehr und entnehmen Sie die Batterien, wenn...

- *das Kameragehäuse durch Fall oder Stoß beschädigt wurde.*
- *starke Geruchsbildung, Hitze oder Rauch von der Kamera ausgehen.*

Berühren Sie dabei niemals die inneren Schaltkreise der Kamera; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und die Kamera demontieren. Bringen Sie die Kamera zu Ihrem Fotofachhändler, oder schicken Sie sie zu einem autorisierten Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist.

Pflege und Aufbewahrung

- *Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.*
- *Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.*
- *Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, großer Hitze und/oder Feuchtigkeit aus. Lassen Sie sie nicht im Handschuhfach eines Autos liegen oder an anderen Plätzen, wo sie hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.*
- *Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.*
- *Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen +40°C und -5°C vorgesehen.*
- *Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.*
- *Die Kamera sollte nicht naß werden. Kostspielige Reparaturen oder sogar Totalschaden des Geräts könnten die Folge sein.*
- *Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.*
- *Diese Kamera hat Stromkreise mit Hochspannung. Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst auseinanderzunehmen oder zu reparieren.*
- *Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung (Adresse siehe Rückseite dieser Anleitung).*
- *Bevor Sie die Kamera zur Reparatur einsenden, nehmen Sie zuerst Kontakt mit einem autorisierten Minolta-Service auf.*

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Changes or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

- If the lens becomes dirty, clean it gently with a lens brush.
- If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe the lens. Never touch the lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a soft, clean, dry cloth.
- Do not subject the camera to shock, high heat, or humidity.
- This camera is designed for use between -5° and 40°C (23° to 104°F).
- Do not transfer the camera directly from an extremely cold to warm area. Condensation may form inside and prevent normal operation.
- Do not let the camera come in contact with water, sand, salt or other grit.
- When not in use, keep the camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. For extended storage, place the camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- This camera's circuitry may switch off even when a battery with sufficient power is installed. To resume operation, remove the battery and install it again.
- To assure prompt service, please contact an authorized Minolta Service Center before shipping your camera for repair.
- For more information about your camera, contact your local camera dealer or write to the Minolta distributor or subsidiary in your area.

Entretien

- *Si l'objectif devient sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique pour l'essuyer doucement.*
- *Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants chimiques sur le corps de l'appareil. Lorsque celui-ci est sale, l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.*
- *Ne pas soumettre l'appareil à un choc, une température très élevée ou à une forte humidité.*
- *Cet appareil est conçu pour fonctionner entre -5° et +40°C.*
- *Pour éviter toute condensation interne lors du passage d'un milieu froid à un milieu chaud, mettre l'appareil dans un sac en plastique étanche avant de passer du froid au chaud, et attendre qu'il soit revenu à la température de la pièce pour le sortir du sac.*
- *Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable ou du sel.*
- *Lors de sa non utilisation, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le placer dans une boîte hermétique avec un agent dessiccant type silica gel.*
- *Pour toute question concernant l'appareil, ou pour expédier celui-ci au Service Après Vente, contacter votre revendeur.*

Cuidados

- Si el objetivo está sucio, límpielo con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote con cuidado. Con los dedos nunca toque el objetivo.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frótelo con cuidado con un paño suave, limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- Esta cámara ha sido diseñada para funcionar entre -5° y 40°C.
- No traslade directamente la cámara de lugares fríos a lugares con temperaturas altas, puede que se forme condensación dentro de la cámara e impida su funcionamiento normal.
- No deje nunca la cámara expuesta al agua, arena, sal, etc.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, lejos del polvo y productos químicos. Si no la usara durante un largo período de tiempo, guarde la cámara en un recipiente hermético con un agente secante de gel de sílice.
- El circuito de esta cámara podrá desconectarse aún cuando haya sido colocada una pila con energía suficiente. Para volver a usar la cámara, saque la pila y colóquela otra vez.
- Para asegurar el servicio más rápido, comuníquese con el Centro de servicio Autorizado de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.
- Si tiene alguna duda sobre su cámara, consulte a su vendedor de cámaras local o escriba al distribuidor Minolta de su zona.

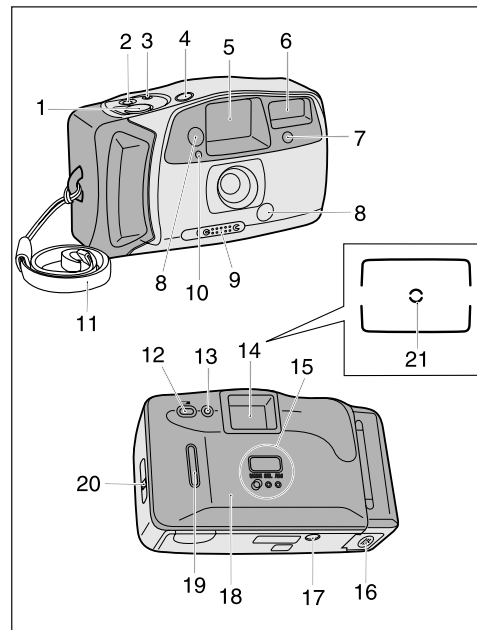
- *Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.*
- *Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.*
- *Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, großer Hitze und/oder Feuchtigkeit aus. Lassen Sie sie nicht im Handschuhfach eines Autos liegen oder an anderen Plätzen, wo sie hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.*
- *Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.*
- *Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen +40°C und -5°C vorgesehen.*
- *Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.*
- *Die Kamera sollte nicht naß werden. Kostspielige Reparaturen oder sogar Totalschaden des Geräts könnten die Folge sein.*
- *Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.*
- *Diese Kamera hat Stromkreise mit Hochspannung. Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst auseinanderzunehmen oder zu reparieren.*
- *Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung (Adresse siehe Rückseite dieser Anleitung).*
- *Bevor Sie die Kamera zur Reparatur einsenden, nehmen Sie zuerst Kontakt mit einem autorisierten Minolta-Service auf.*

NAMES OF PARTS

1. Shutter-release button
 2. Self-timer button
 3. Manual-rewind button
 4. Frame counter
 5. Viewfinder window*
 6. Flash*
 7. Self-timer/Red-eye-reduction lamp
 8. Autofocus windows*
 9. Lens cover/Main switch
 10. Meter window*
 11. Wrist strap
 12. Battery warning lamp
 13. Flash-ready lamp
 14. Viewfinder*
 15. Quartz data back (Quartz date model only)
 16. Battery-chamber cover
 17. Tripod socket
 18. Back cover
 19. Film window
 20. Back-cover release
 21. Focus frame
- * Do not touch

NOMENCLATURE

1. Déclencheur
 2. Touche retardateur
 3. Touche de rembobinage manuel
 4. Compteur de vues
 5. Fenêtre du viseur*
 6. Flash*
 7. Lampe Retardateur/Anti-yeux rouges
 8. Fenêtres de l'autofocus*
 9. Volet de protection de l'objectif/Interrupteur principal
 10. Cellule de mesure*
 11. Courroie de main
 12. Témoin d'état de la pile
 13. Témoin de disponibilité du flash
 14. Viseur*
 15. Dos dateur (modèle dateur seulement)
 16. Couvercle logement pile
 17. Ecrou de pied
 18. Dos
 19. Fenêtre du film
 20. Dispositif d'ouverture du dos
 21. Plage de mise au point
- * Ne pas toucher



NOMBRES DE LAS PARTES

1. Botón del obturador
 2. Botón de autodisparador
 3. Botón de rebobinado manual
 4. Contador de fotografías
 5. Ventanilla del visor*
 6. Flash*
 7. Luz de autodisparador/Reducción de ojos rojos
 8. Sensores de enfoque automático*
 9. Tapa del objetivo/Interruptor principal
 10. Sensor de medición*
 11. Correa
 12. Luz de advertencia de pilas
 13. Luz de flash preparado
 14. Visor*
 15. Respaldo de datos de cuarzo (Solamente el modelo con fecha)
 16. Tapa del compartimiento de pilas
 17. Rosca para trípode
 18. Tapa trasera
 19. Ventanilla de película
 20. Desenganche de la tapa trasera
 21. Zona de enfoque
- * No toque

BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Auslöser
 2. Selbstauslösertaste
 3. Taste für manuelle Rückspulung
 4. Bildzähler
 5. Sucherfenster*
 6. Blitzgerät
 7. Selbstauslöser-/Vorblitzlampe
 8. Autofokus-Fenster*
 9. Objektivabdeckung/Hauptschalter
 10. Meßzelle für automatische Belichtung
 11. Handschlaufe
 12. Batteriewarnanzeige
 13. Blitzbereitschaftssignal
 14. Sucher*
 15. Datenrückwand (Sondermodell)
 16. Batteriekammerdeckel
 17. Stativgewinde
 18. Rückwand
 19. Filmfenster
 20. Rückwandentriegelung
 21. Autofokus-Rahmen
- * Nicht berühren (Fingerabdrücke)

INSERTING BATTERIES

Your camera uses two AA alkaline-manganese or carbon-zinc batteries. For optimum performance, alkaline cells are recommended.

1. Open the battery-chamber cover as shown (A).
2. Insert the batteries as indicated on the inside of the battery-chamber cover (B).
3. Close the cover and push it back to its original position.

- Do not use nickel-cadmium batteries or lithium batteries.
- The camera will not operate without batteries.

Battery Warning Lamp (C)

- When the battery warning lamp blinks, the battery will need to be replaced soon.
- When the battery-warning lamp glows and the shutter will not release, replace the battery.

MISE EN PLACE DE LA PILE

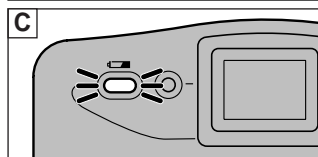
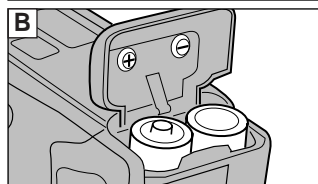
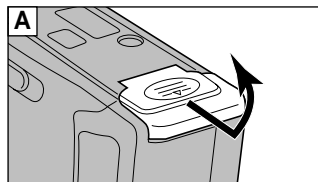
Toutes les fonctions de l'appareil sont alimentées par deux piles alcalines type AA.

1. Ouvrir le couvercle du logement piles comme indiqué (A).
2. Mettre les piles en respectant la polarité indiquée (B).
3. Refermer le couvercle.

- Ne pas utiliser de piles nickel-cadmium ni de piles lithium.

Témoin de pile faible (C)

- Lorsque le témoin d'état des piles clignote, les piles devront être remplacées rapidement.
- Lorsque le témoin reste allumé et que l'appareil ne veut pas déclencher, changer les piles immédiatement.



INSTALACIÓN DE LA PILA

Esta cámara utiliza dos pilas alcalino-manganesicas o de carbón cinc de tamaño AA. Se recomienda utilizar pilas alcalinas porque sus rendimientos son mejores.

1. Abra la tapa del compartimiento de pilas como se indica (A).
2. Inserte las pilas, de acuerdo a las marcas en el interior de la tapa (B).
3. Cierre la tapa y apriétela en su posición original.

- No utilice pilas de níquel-cadmio o pilas de litio.
- La cámara no funciona sin pilas.

Luz de advertencia de pilas (C)

- Si destelle la luz de advertencia de pilas, hay que cambiar las pilas dentro de poco.
- Si se enciende la luz de advertencia de pilas y no se puede tomar las fotografías, cambie las pilas.

EINSETZEN DER BATTERIE

Die Stromversorgung Ihrer Kamera erfolgt entweder durch zwei Mignon-Batterien Alkali-Mangan (AA) oder Zink-Kohle (AA). Für optimale Leistung wird empfohlen, Alkali-Mangan-Batterien zu benutzen.

1. Öffnen Sie die Batteriekammer, wie gezeigt (A).
2. Setzen Sie die Batterien, wie auf dem Batteriekammerdeckel innen gezeigt, polrichtig (+/-) ein (B).
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

- Verwenden Sie keine Lithiumbatterien oder wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Akkus, da Schäden an der Elektronik auftreten können.
- Ohne Batterien ist kein Kamerabetrieb möglich.

Batteriewarnanzeige (C)

- Wenn die Batteriewarnanzeige blinkt, sollte die Batterie möglichst schnell ersetzt werden.
- Wenn die Kamera nicht auslöst, obwohl die Batteriewarnanzeige leuchtet, muß die Batterie ebenfalls ersetzt werden.

Den Batteriekammerdeckel zum Schließen niederdrücken und fest in die ursprüngliche Position zurückschieben.

* Die Kamera funktioniert nicht ohne Batterien

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

1. Wait for the film to rewind completely.

- The frame counter will count down during rewind.
- S** will appear in the frame counter when the film is rewound.

2. Open the back cover and remove the film cartridge (R).

- Never pull the film out of the camera before it is completely rewound.
- Start rewind manually if automatic rewind does not start after you take the number of exposures specified on the film cartridge. Additional exposures may overlap.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.

1. Press the manual-rewind button using the button key on the wrist strap (S).

2. Follow the steps in automatic rewind.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

TECHNICAL DETAILS	
Lens:	34mm f/4.5 3 elements in 3 groups (all glass)
Focusing:	Type: Active infrared autofocus Range: 1.3m (4.3 ft.) to infinity
Shutter speed:	1/50 –1/500 sec. based on light level
Film-speed range:	ISO 100/200 or 400 for DX-coded negative film. Non-DX coded film is set to ISO 100.
Flash range (ISO 100):	1.3 to 2.4m (4.3 to 7.9 ft.)
Recycling time:	Approx. 6 sec.
Battery performance:	Approx. 20 rolls using Alkaline cells (Based on Minolta's standard test method using 24 exposure film with flash 50% of exposures)
Dimensions (WxHxD):	122 x 73.5 x 47.5 mm (4.8 x 2.9 x 1.9 in.)
DATE model:	122 x 73.5 x 51 mm (4.8 x 2.9 x 2.0 in.)
Weight (without battery):	190g (6.7 oz.)
DATE model:	215g (7.6 oz.)

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

FOR OWNERS OF QUARTZ DATE MODEL

Using the data back you can record the date or time directly onto the film.

- Use the button key to press the data back buttons. Pressing the edge of the button with a sharp object may cause the button to stick.
- This unit is designed for use from 0 to 40 °C (32 to 104 °F). At temperatures above or below this range, the LCD and the imprinted data may be difficult to read. Even higher temperatures may cause the LCD to temporarily blacken.

Names of Parts (T)

- Print indicator
- MODE button
- SELECT button
- ADJUST button

éteindre l'appareil.

REMOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rebobinage du film après la dernière vue.

1. Attendre que le film soit entièrement rebobiné.

- Les vues se décomptent pendant le rebobinage.*
- L'indication **S** apparaît sur le compteur de vue lorsque le film est rebobiné.*

2. Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film (R).

- Au cas ou le rebobinage ne se déclenche pas à la fin du film, le lancer manuellement. Dans le cas contraire, on risque une surimpression de la dernière vue.*

Rembobinage Manuel

Utiliser cette fonction pour rebobiner le film avant la dernière vue.

1. Appuyer sur le bouton de rebobinage manuel avec l'ergot de commande situé sur la courroie de main (S).

2. Suivre les recommandations du rebobinage automatique.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Objectif :	34 mm f/4,5 3 éléments en 3 groupes de type actif à infrarouge
Autofocus :	Plage : de 1,3 m à l'infini
Vitesse d'obturation :	1/50 - 1/500 sec selon la luminosité
Sensibilité du film :	Film négatif codé DX 100, 200 ou 400 ISO. 100 ISO pour films non codés DX
Portée du flash (100 ISO) :	de 1,3 à 2,4 m
Dimensions :	122 x 73,5 x 47,5 mm 122 x 73,5 x 51 mm (modèle dateur)
Poids :	190g 215g (modèle dateur)

Caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à modifications sans préavis.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

POUR LES POSSESSEURS DU MODELE DATEUR

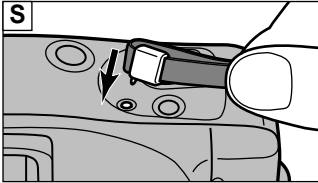
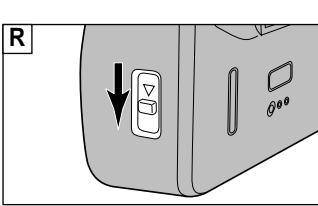
Le dos dateur permet d'imprimer la date ou l'heure directement sur l'image.

- Utiliser l'ergot de commande pour appuyer sur les touches du dos dateur. Veiller à bien appuyer au centre de la touche.*
- N'utiliser le dos qu'à des températures comprises entre 0° et 40°C. En dehors de cette plage de températures, les données pourront être illisibles.*

Nomenclature (T)

- Indicateur d'impression
- Touche MODE
- Touche SELECT
- Touche ADJUST

Sélection des modes (U)



la cámara.

REBOBINADO DE LA PELÍCULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

1. Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente.

- El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
- Un **S** aparecerá en el contador de fotogramas cuando se haya rebobinado la película.

2. Abra la tapa trasera y saque la película (R).

- Nunca tire de la película antes que haya rebobinado totalmente la película.
- Si no empiece el rebobinado después de la última fotografía del rollo, rebobine la película manualmente. Si no, las fotos adicionales se sobrepondrán.

Rebobinado manual

Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

1. Oprima el botón de rebobinado manual utilizando un saliente pequeño en la correa (S).

2. Siga los mismos pasos del rebobinado automático.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Objetivo:	34mm f/4,5 3 elementos en 3 grupos
Enfoque:	Tipo: Enfoque automático por infrarrojos activos Alcance: 1,3m a infinito
Velocidad de obturación:	1/50 - 1/500 segundos, de acuerdo al nivel de iluminación
Sensibilidad de película:	ISO 100/200 o 400 para película negativa con código DX. Película sin código DX se ajustará a ISO 100.
Alcance del flash (ISO 100):	1,3 - 2,4m
Tiempo de reciclado:	Aprox. 6 segundos
Rendimiento de la pila:	Aprox. 20 rollos con las pilas alcalinas (determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash)
Dimensiones (an x al x pr):	122 x 73,5 x 47,5 mm
Modelo con fecha:	122 x 73,5 x 51 mm
Peso (sin pilas):	190 g
Modelo con fecha:	215 g

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

PARA LOS DUEÑOS DEL MODELO CON FECHA

El modelo con fecha le permite imprimir la fecha o la hora directamente en la película.

- Utilice un saliente pequeño en la correa para oprimir los botones. Si oprima el borde con un objeto puntiagudo, el botón se puede atascar.
- Esta unidad es diseñada para el funcionamiento a temperaturas comprendidas entre 40°C y 0°C. Si la temperatura excede estos márgenes, puede que la exhibición y los datos impresos sean difíciles de leer. A temperaturas aún mayores, puede que la exhibición se ponga negra temporalmente.

Nombres de las partes (T)

- Indicador de impresión
- Botón MODE
- Botón SELECT

RÜCKSPULUNG DES FILMS

Automatische Rückspulung

Ihre Kamera spult den Film nach der letzten Aufnahme automatisch zurück.

1. Warten Sie bis der Film vollständig zurückgespult ist.

- Der Bildzähler zählt während der Rückspulung automatisch zurück.*
- Im Bildzähler erscheint „S“, wenn der Film komplett zurückgespult ist.*

2. Öffnen Sie die Rückwand und entnehmen Sie die Filmpatrone (R).

- Der Film darf nie direkt von der Aufwickelspule gezogen werden.*
- Sollte die automatische Filmrückspulung der Kamera nicht anspringen, nachdem Sie auf der Filmpatrone angegebene max. Aufnahmezahl fotografiert haben, starten Sie die Rückspulung manuell. Ansonsten kann es zu einer Überlappung neuer Aufnahmen mit den bisherigen Bildern kommen.*

Manuelle Rückspulung

Die manuelle Filmrückspulung wird nur verwendet, wenn Sie einen teilbelichteten Film vorzeitig zurückspulen wollen.

1. Drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung mit Hilfe der Spitze an der Handschlaufe (S).

2. Befolgen Sie die Hinweise, die bei der automatischen Rückspulung gegeben werden.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

TECHNISCHE DATEN	
Objektiv:	4,5/34mm (3 Linsenelemente in 3 Gruppen)
Scharfeinstellung:	Aktiver Infrarot-Autofokus Bereich 1,3m bis unendlich
Verschlußzeit:	1/50s bis 1/500s abhängig vom vorhandenen Umgebungslicht
Filmempfindlichkeitseinstellung:	ISO 100/200 und ISO 400 mit DX-codierten Negativfilmen
Blitzbereich (ISO 100):	1,3 bis 2,4m
Blitzfolgezeit:	ca. 6s
Batterieleistung:	etwa 20 Filme mit Alkali-Mangan-Batterien (gemäß Minolta-Prüfstandard mit 24er Filmen bei 50 % Blitzaufnahmen)
Abmessungen:	122 x 73,5 x 47,5 mm
Modell mit Datenrückwand:	122 x 73,5 x 51 mm
Gewicht (ohne Batterien):	190 g
Modell mit Datenrückwand:	215 g

Die technischen Daten und das Zubehör entsprechen dem aktuellen Stand zum.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

SONDERMODELL MIT DATENRÜCKWAND

Mit der Datenrückwand läßt sich das Datum oder die Zeit in den unteren rechten Teil des Bildes einbelichten.

- Benutzen Sie die Spitze an der Handschlaufe, um die Tasten der Datenrückwand zu drücken. Wenn Sie mit einem anderen spitzen Gegenstand die Tasten drücken, kann sich die Taste verkanten und hängenbleiben.*
- Die Datenrückwand nicht bei Temperaturen außerhalb eines Bereichs von 0° bis 40°C verwenden. Die einbelichteten Daten sind außerhalb des angegebenen Temperaturbereiches unter Umständen schwer lesbar, oder die LCD-Anzeige läuft schwarz zu.*

Bezeichnung der Teile (T)

- Einbelichtungsindikator
- Taste MODE
- Taste SELECT
- Taste ADJUST

Focus Hold

Subjects outside the focus frame may not be in focus. Use focus hold to ensure accurate focusing.

1. **Center your subject in the focus frame (L).**
2. **Press and hold the shutter-release button partway down.**
3. **Without lifting your finger, recompose your picture (M).**
4. **Press the shutter-release button all-the-way down to take the picture.**

- Lift your finger from the shutter-release button to cancel focus hold.

FLASH

The flash will fire automatically when necessary, such as low-light situations indoors and before or after sunset. When the flash-ready lamp glows brightly (N), press the shutter-release button all the way down to take the picture.

Make sure your subject is within the flash range listed below.

ISO	Flash Range
100	1.3- 2.4m / 4.3 - 7.9 ft.
400	1.3 - 4.8m / 4.3 - 15.7 ft.

Red-eye Reduction

1. **Press the shutter-release button partway down.**

- The self-timer/red-eye-reduction lamp on the front of the camera will illuminate to help reduce the red-eye effect (O).

2. **Press the shutter-release button all-the-way down to take the picture.**

SELF-TIMER

The self-timer delays release of the shutter for approximately 12 seconds after the self-timer button is pressed.

1. **Center you subject(s) in the focus frame.**
2. **Press the self-timer button to start the timer (P). The self-timer/red-eye-reduction lamp on the front of the camera will glow, then blink shortly before the picture is taken (Q).**

- To cancel the self-timer, press the self-timer button again or close the lens cover to turn the camera off.

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

1. **Wait for the film to rewind completely.**

- The frame counter will count down during rewind.
- **S** will appear in the frame counter when the film is rewound.

2. **Open the back cover and remove the film cartridge (R).**

- Never pull the film out of the camera before it is completely rewound.
- Start rewind manually if automatic rewind does not start after you take the number of exposures specified on the film cartridge. Additional exposures may overlap.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.

1. **Press the manual-rewind button using the button key on the wrist strap (S).**

2. **Follow the steps in automatic rewind.**

Mémorisation de la mise au point

Mémorisez la mise au point sur le sujet lorsque vous souhaitez que celui-ci se trouve en dehors du centre de l'image.

1. **Positionner la plage de mise au point sur votre sujet (L).**
2. **Appuyer à mi-course sur le déclencheur**
3. **Tout en maintenant le déclencheur appuyé à mi-course, recomposer l'image comme souhaité (M).**

4. **Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.**

- Retirer votre doigt du déclencheur pour annuler la mémorisation de mise au point.

FLASH

Le flash se déclenche dès que nécessaire dans des situations de faible lumière. Lorsque le témoin de disponibilité du flash est allumé (N), appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

S'assurer que le sujet se situe dans la plage de portée d'éclair indiquée ci-dessous.

ISO	Portée d'éclair
100	1,3 - 2,4 m
400	1,3 - 4,8 m

Réduction des yeux rouges

1. **Appuyer à mi-course sur le déclencheur.**

- La lampe du réducteur d'yeux rouges située à l'avant de l'appareil émet un éclair qui va permettre de réduire l'effet d'yeux rouges (O).

2. **Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.**

RETARDATEUR

Cette fonction permet une prise de vue environ 12 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur.

1. **Centrer votre sujet dans la plage de mise au point.**
2. **Appuyer sur la touche retardateur (P). Le témoin du retardateur situé à l'avant de l'appareil s'allume pour indiquer le décompte puis clignote rapidement juste avant la prise de vue (Q).**

- Pour annuler le retardateur, appuyer à nouveau sur la touche retardateur ou pousser le volet de protection pour éteindre l'appareil.

REBOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rebobinage du film après la dernière vue.

1. **Attendre que le film soit entièrement rebobiné.**

- Les vues se décomptent pendant le rebobinage.
- L'indication **S** apparaît sur le compteur de vue lorsque le film est rebobiné.

2. **Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film (R).**

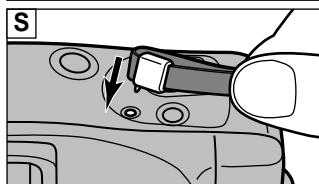
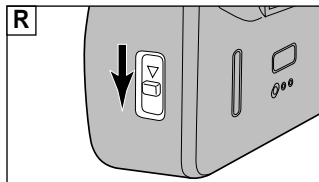
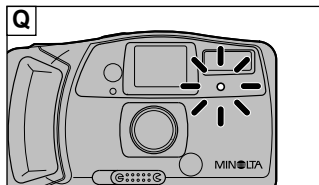
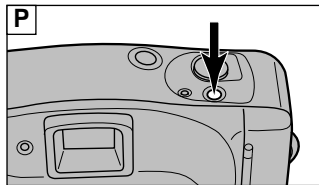
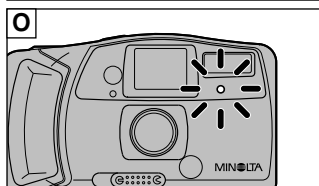
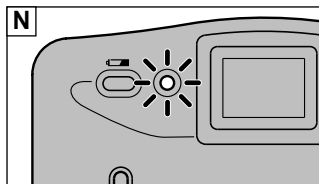
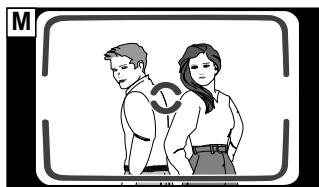
- Au cas où le rebobinage ne se déclenche pas à la fin du film, le lancer manuellement. Dans le cas contraire, on risque une surimpression de la dernière vue.

Rembobinage Manuel

Utiliser cette fonction pour rebobiner le film avant la dernière vue.

1. **Appuyer sur le bouton de rebobinage manuel avec l'ergot de commande situé sur la courroie de main (S).**

2. **Suivre les recommandations du rebobinage automatique.**



Retención de enfoque

Los objetos que están fuera de la zona de enfoque no serán enfocados. Utilice la retención de enfoque para mantener el enfoque a la distancia precisa.

1. **Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque (L).**
2. **Oprima y mantenga oprimido parcialmente el botón del obturador.**
3. **Sin levantar el dedo, componga la imagen tal como la tenía pensada (M).**

4. **Oprima a fondo el botón del obturador para hacer la fotografía.**

- Levante el dedo del botón del obturador si decide cancelar la retención de enfoque.

FLASH

El flash destella automáticamente cuando sea necesario.

Cuando se encienda la luz de flash preparado (N), oprima el botón de obturador hasta el fondo para tomar la fotografía.

Confirme que el objeto está dentro de la distancia de alcance del flash.

Sensibilidad de película	Alcance del flash
100	1,3 m - 2,4 m
400	1,3 m - 4,8 m

Reducción de ojos rojos

1. **Oprima parcialmente el botón del obturador.**

- La luz de autodisparador/reducción de ojos rojos en el lado delantero de la cámara se encenderá (O) para reducir el efecto de ojos rojos en fotografías con flash.

2. **Oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.**

AUTODISPARADOR

El autodisparador abrirá el obturador con un retardo de unos 12 segundos.

1. **Apunte hacia el objeto para que quede en la zona de enfoque.**
2. **Oprima el botón de autodisparador para empezar el autodisparador (P). La luz de autodisparador en el lado delantero de la cámara se encenderá, y luego destellará justo antes de toma de la fotografía (Q).**

- Para cancelar el autodisparador, vuelva a oprimir el botón de autodisparador, o cierre la tapa del objetivo para desconectar la cámara.

REBOBINADO DE LA PELÍCULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

1. **Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente.**

- El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
- Un **S** aparecerá en el contador de fotogramas cuando se haya rebobinado la película.
- 2. **Abra la tapa trasera y saque la película (R).**
- Nunca tire de la película antes que haya rebobinado totalmente la película.
- Si no empieza el rebobinado después de la última fotografía del rollo, rebobine la película manualmente. Si no, las fotos adicionales se sobrepondrán.

Rebobinado manual

Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

1. **Oprima el botón de rebobinado manual utilizando un saliente pequeño en la correa (S).**

2. **Siga los mismos pasos del rebobinado automático.**

Schärfespeicherung

Objekte außerhalb des Autofokus-Rahmens werden nicht scharfgestellt. Benutzen Sie die Schärfespeicherung, um eine korrekte Scharfeinstellung zu gewährleisten.

1. **Das Hauptobjekt muß mit dem Autofokus-Rahmen anvisiert werden (L).**

2. **Drücken Sie den Auslöser leicht an, um die Scharfeinstellung zu speichern.**

3. **Halten Sie den Auslöser in dieser Position fest und verändern den Bildausschnitt wie gewünscht (M).**

4. **Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.**

- Um die Schärfespeicherung zu löschen, müssen Sie nur den Finger vom Auslöser nehmen.

BLITZEN

Das eingebaute Blitzgerät zündet bei Dunkelheit automatisch.

Sobald das Blitzbereitschaftssignal leuchtet (N), drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch. Stellen Sie bei

Blitzaufnahmen sicher, daß sich Ihr Hauptobjekt innerhalb des Blitzbereiches befindet.

Filmempfindlichkeit	Blitzbereich
100	1,3 m - 2,4 m
400	1,3 m - 4,8 m

Reduzierung der „ROTEN AUGEN“

1. **Drücken sie den Auslöser leicht an.**

- Zur Reduzierung der „roten Augen“ leuchtet an der Vorderseite der Kamera die Selbstausslöser-/Vorblitzlampe vor der Blitzaufnahme (O).

2. **Drücken Sie den Auslöser für die Blitzaufnahme ganz durch.**

SELBSTAUSLÖSER

Die Kamera löst die Aufnahme mit einer Verzögerung von ca. 12 Sekunden aus, nachdem die Selbstausslösertaste gedrückt wurde.

1. **Visieren Sie Ihr Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen an.**

2. **Drücken Sie die Selbstausslösertaste, um den Selbstausslöserlauf zu starten (P). Die Selbstausslöser-/Vorblitzlampe an der Kamerafront leuchtet. Kurz vor der Auslösung erfolgt ein kurzes Blinken (Q).**

- Um den Selbstausslöserlauf zu stoppen, drücken Sie die Taste erneut, oder schließen Sie die Objektivabdeckung.

RÜCKSPULUNG DES FILMS

Automatische Rückspulung

Ihre Kamera spult den Film nach der letzten Aufnahme automatisch zurück.

1. **Warten Sie bis der Film vollständig zurückgespult ist.**

- Der Bildzähler zählt während der Rückspulung automatisch zurück.
- Im Bildzähler erscheint „S“, wenn der Film komplett zurückgespult ist.

2. **Öffnen Sie die Rückwand und entnehmen Sie die Filmpatrone (R).**

- Der Film darf nie direkt von der Aufwickelspule gezogen werden.
- Sollte die automatische Filmrückspulung der Kamera nicht anspringen, nachdem Sie auf der Filmpatrone angegebene max. Aufnahmezahl fotografiert haben, starten Sie die Rückspulung manuell. Ansonsten kann es zu einer Überlappung neuer Aufnahmen mit den bisherigen Bildern kommen.

Manuelle Rückspulung

Die manuelle Filmrückspulung wird nur verwendet, wenn Sie einen teilbelichteten Film vorzeitig zurückspulen wollen.

1. **Drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung mit Hilfe der Spitze an der Handschlaufe (S).**

2. **Befolgen Sie die Hinweise, die bei der automatischen Rückspulung gegeben werden.**

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

1. Wait for the film to rewind completely.

- The frame counter will count down during rewind.
- S** will appear in the frame counter when the film is rewound.

2. Open the back cover and remove the film cartridge (R).

- Never pull the film out of the camera before it is completely rewound.
- Start rewind manually if automatic rewind does not start after you take the number of exposures specified on the film cartridge. Additional exposures may overlap.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.

1. Press the manual-rewind button using the button key on the wrist strap (S).

2. Follow the steps in automatic rewind.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

TECHNICAL DETAILS	
Lens:	34mm f/4.5 3 elements in 3 groups (all glass)
Focusing:	Type: Active infrared autofocus Range: 1.3m (4.3 ft.) to infinity
Shutter speed:	1/50 –1/500 sec. based on light level
Film-speed range:	ISO 100/200 or 400 for DX-coded negative film. Non-DX coded film is set to ISO 100.
Flash range (ISO 100):	1.3 to 2.4m (4.3 to 7.9 ft.)
Recycling time:	Approx. 6 sec.
Battery performance:	Approx. 20 rolls using Alkaline cells (Based on Minolta's standard test method using 24 exposure film with flash 50% of exposures)
Dimensions (WxHxD):	122 x 73.5 x 47.5 mm (4.8 x 2.9 x 1.9 in.)
DATE model:	122 x 73.5 x 51 mm (4.8 x 2.9 x 2.0 in.)
Weight (without battery):	190g (6.7 oz.)
DATE model:	215g (7.6 oz.)

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

FOR OWNERS OF QUARTZ DATE MODEL

Using the data back you can record the date or time directly onto the film.

- Use the button key to press the data back buttons. Pressing the edge of the button with a sharp object may cause the button to stick.
- This unit is designed for use from 0 to 40 °C (32 to 104 °F). At temperatures above or below this range, the LCD and the imprinted data may be difficult to read. Even higher temperatures may cause the LCD to temporarily blacken.

Names of Parts (T)

- Print indicator
- MODE button
- SELECT button
- ADJUST button

éteindre l'appareil.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

REMOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rebobinage du film après la dernière vue.

1. Attendre que le film soit entièrement rebobiné.

- Les vues se décomptent pendant le rebobinage.*
- L'indication **S** apparaît sur le compteur de vue lorsque le film est rebobiné.*

2. Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film (R).

- Au cas ou le rebobinage ne se déclenche pas à la fin du film, le lancer manuellement. Dans le cas contraire, on risque une surimpression de la dernière vue.*

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Utiliser cette fonction pour rebobiner le film avant la dernière vue.

1. Appuyer sur le bouton de rebobinage manuel avec l'ergot de commande situé sur la courroie de main (S).

2. Suivre les recommandations du rebobinage automatique.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Objectif :	34 mm f/4,5 3 éléments en 3 groupes de type actif à infrarouge
Autofocus :	Plage : de 1,3 m à l'infini
Vitesse d'obturation :	1/50 - 1/500 sec selon la luminosité
Sensibilité du film :	Film négatif codé DX 100, 200 ou 400 ISO. 100 ISO pour films non codés DX
Portée du flash (100 ISO) :	de 1,3 à 2,4 m
Dimensions :	122 x 73,5 x 47,5 mm 122 x 73,5 x 51 mm (modèle dateur)
Poids :	190g 215g (modèle dateur)

Caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à modifications sans préavis.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

POUR LES POSSESSEURS DU MODELE DATEUR

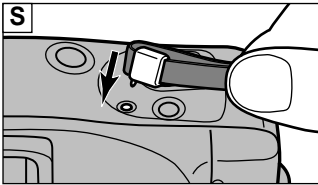
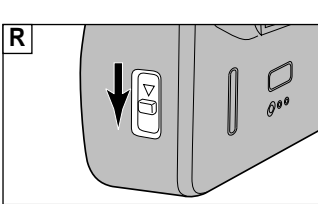
Le dos dateur permet d'imprimer la date ou l'heure directement sur l'image.

- Utiliser l'ergot de commande pour appuyer sur les touches du dos dateur. Veiller à bien appuyer au centre de la touche.*
- N'utiliser le dos qu'à des températures comprises entre 0° et 40°C. En dehors de cette plage de températures, les données pourront être illisibles.*

Nomenclature (T)

- Indicateur d'impression
- Touche MODE
- Touche SELECT
- Touche ADJUST

Sélection des modes (U)



la cámara.

REBOBINADO DE LA PELÍCULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

1. Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente.

- El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
- Un **S** aparecerá en el contador de fotogramas cuando se haya rebobinado la película.

2. Abra la tapa trasera y saque la película (R).

- Nunca tire de la película antes que haya rebobinado totalmente la película.
- Si no empiece el rebobinado después de la última fotografía del rollo, rebobine la película manualmente. Si no, las fotos adicionales se sobrepondrán.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

1. Oprima el botón de rebobinado manual utilizando un saliente pequeño en la correa (S).

2. Siga los mismos pasos del rebobinado automático.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Objetivo:	34mm f/4,5 3 elementos en 3 grupos
Enfoque:	Tipo: Enfoque automático por infrarrojos activos Alcance: 1,3m a infinito
Velocidad de obturación:	1/50 - 1/500 segundos, de acuerdo al nivel de iluminación
Sensibilidad de película:	ISO 100/200 o 400 para película negativa con código DX. Película sin código DX se ajustará a ISO 100.
Alcance del flash (ISO 100):	1,3 - 2,4m
Tiempo de reciclado:	Aprox. 6 segundos
Rendimiento de la pila:	Aprox. 20 rollos con las pilas alcalinas (determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash)
Dimensiones (an x al x pr):	122 x 73,5 x 47,5 mm
Modelo con fecha:	122 x 73,5 x 51 mm
Peso (sin pilas):	190 g
Modelo con fecha:	215 g

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

PARA LOS DUEÑOS DEL MODELO CON FECHA

El modelo con fecha le permite imprimir la fecha o la hora directamente en la película.

- Utilice un saliente pequeño en la correa para oprimir los botones. Si oprima el borde con un objeto puntiagudo, el botón se puede atascar.
- Esta unidad es diseñada para el funcionamiento a temperaturas comprendidas entre 40°C y 0°C. Si la temperatura excede estos márgenes, puede que la exhibición y los datos impresos sean difíciles de leer. A temperaturas aún mayores, puede que la exhibición se ponga negra temporalmente.

Nombres de las partes (T)

- Indicador de impresión
- Botón MODE
- Botón SELECT

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

RÜCKSPULUNG DES FILMS

Automatische Rückspulung

Ihre Kamera spult den Film nach der letzten Aufnahme automatisch zurück.

1. Warten Sie bis der Film vollständig zurückgespult ist.

- Der Bildzähler zählt während der Rückspulung automatisch zurück.*
- Im Bildzähler erscheint „S“, wenn der Film komplett zurückgespult ist.*

2. Öffnen Sie die Rückwand und entnehmen Sie die Filmpatrone (R).

- Der Film darf nie direkt von der Aufwickelspule gezogen werden.*
- Sollte die automatische Filmrückspulung der Kamera nicht anspringen, nachdem Sie auf der Filmpatrone angegebene max. Aufnahmezahl fotografiert haben, starten Sie die Rückspulung manuell. Ansonsten kann es zu einer Überlappung neuer Aufnahmen mit den bisherigen Bildern kommen.*

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Die manuelle Filmrückspulung wird nur verwendet, wenn Sie einen teilbelichteten Film vorzeitig zurückspulen wollen.

1. Drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung mit Hilfe der Spitze an der Handschlaufe (S).

2. Befolgen Sie die Hinweise, die bei der automatischen Rückspulung gegeben werden.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

TECHNISCHE DATEN

Objektiv:	4,5/34mm (3 Linsenelemente in 3 Gruppen)
Scharfeinstellung:	Aktiver Infrarot-Autofokus Bereich 1,3m bis unendlich
Verschlußzeit:	1/50s bis 1/500s abhängig vom vorhandenen Umgebungslicht
Filmempfindlichkeitseinstellung:	ISO 100/200 und ISO 400 mit DX-codierten Negativfilmen
Blitzbereich (ISO 100):	1,3 bis 2,4m
Blitzfolgezeit:	ca. 6s
Batterieleistung:	etwa 20 Filme mit Alkali-Mangan-Batterien (gemäß Minolta-Prüfstandard mit 24er Filmen bei 50 % Blitzaufnahmen)
Abmessungen:	122 x 73,5 x 47,5 mm
Modell mit Datenrückwand:	122 x 73,5 x 51 mm
Gewicht (ohne Batterien):	190 g
Modell mit Datenrückwand:	215 g

Die technischen Daten und das Zubehör entsprechen dem aktuellen Stand zum.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

Refer to the manual for information on the manual-rewind button key on the wrist strap.

SONDERMODELL MIT DATENRÜCKWAND

Mit der Datenrückwand läßt sich das Datum oder die Zeit in den unteren rechten Teil des Bildes einbelichten.

- Benutzen Sie die Spitze an der Handschlaufe, um die Tasten der Datenrückwand zu drücken. Wenn Sie mit einem anderen spitzen Gegenstand die Tasten drücken, kann sich die Taste verkanten und hängenbleiben.*
- Die Datenrückwand nicht bei Temperaturen außerhalb eines Bereichs von 0° bis 40°C verwenden. Die einbelichteten Daten sind außerhalb des angegebenen Temperaturbereiches unter Umständen schwer lesbar, oder die LCD-Anzeige läuft schwarz zu.*

Bezeichnung der Teile (T)

- Einbelichtungsindikator
- Taste MODE
- Taste SELECT
- Taste ADJUST

- Use the button key to press the data back buttons.

Pressing the edge of the button with a sharp object may cause the button to stick.

- This unit is designed for use from 0 to 40 °C (32 to 104 °F). At temperatures above or below this range, the LCD and the imprinted data may be difficult to read. Even higher temperatures may cause the LCD to temporarily blacken.

Names of Parts (T)

1. Print indicator
2. MODE button
3. SELECT button
4. ADJUST button

Mode Selection (U)

Press the MODE button to change the data display as shown.

1. Year, Month, Day
2. Day, Time (24-hour format)
3. No Imprinting
4. Month, Day, Year
5. Day, Month, Year

Setting the Date and Time

1. Use the SELECT button to make the item you want to change blink (V).

- In the date imprint mode, the sequence is year, month, then day.

- In the time imprint mode, the sequence is hour, minute, then the colon.

2. Press the ADJUST button to change the blinking item (W).

- Press the ADJUST button when the colon is blinking to synchronize the seconds counter to 00.

3. When the data is correct, press the SELECT button until the print indicator appears in the data panel (X).

Battery Replacement

The quartz data back uses one 3V lithium battery (CR2025). Replace the data back battery when the display dims.

1. Open the back of the camera.

2. Remove the 2 retaining screws with a small phillips screwdriver (Y).

3. Remove the battery cover (Z).

4. Insert the new battery + side up, then replace the battery cover and retaining screws.

- After replacing the data back battery, reset the date and time.

directement sur l'image.

- Utiliser l'ergot de commande pour appuyer sur les touches du dos dateur. Veiller à bien appuyer au centre de la touche.

- N'utiliser le dos qu'à des températures comprises entre 0° et 40°C. En dehors de cette plage de températures, les données pourront être illisibles.

Nomenclature (T)

1. Indicateur d'impression
2. Touche MODE
3. Touche SELECT
4. Touche ADJUST

Sélection des modes (U)

Appuyer sur la touche MODE pour passer d'un affichage à l'autre comme indiqué ci-dessous.

1. Année, Mois, Jour
2. Jour, Heure (sur 24 h)
3. Pas d'impression
4. Mois, Jour, Heure
5. Jour, Mois, Année

Mise à la date et à l'heure

1. Appuyer sur la touche SELECT pour faire clignoter la donnée souhaitée (V).

- En mode date, la séquence est année, mois et jour.

- En mode heure, la séquence est heure, minute et secondes.

2. Appuyer sur la touche ADJUST pour modifier la donnée (W).

- En mode heure, une pression sur la touche ADJUST pendant le clignotement des ":", initialisera les secondes à 0.

3. Lorsque toutes les données sont correctes, appuyer sur la touche SELECT pour faire apparaître le pictogramme d'impression de l'écran (X).

Changement de pile

Le dos dateur est alimenté par une pile lithium 3V (CR2025). Remplacer cette pile lorsque l'affichage disparaît.

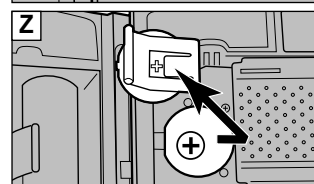
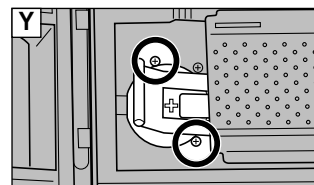
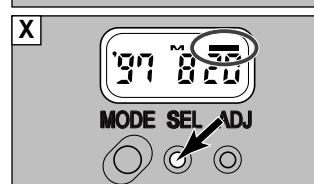
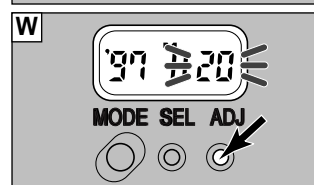
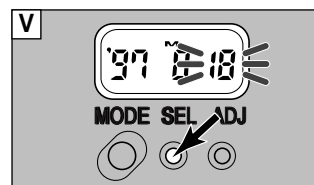
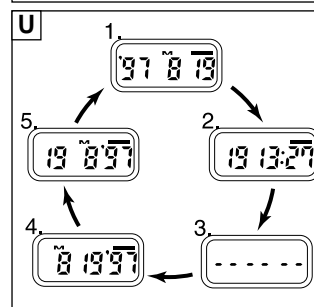
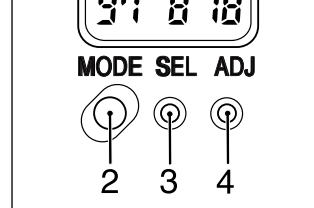
1. Ouvrir le dos de l'appareil.

2. Retirer les 2 vis avec un petit tournevis (Y).

3. Retirer le couvercle du logement pile (Z).

4. Insérer la pile neuve pile + vers le haut, remettre le couvercle et les vis.

- Après avoir changé la pile, remettre à la date et à l'heure.



directamente en la película.

- Utilice un saliente pequeño en la correa para oprimir los botones. Si oprima el borde con un objeto puntiagudo, el botón se puede atascar.

- Esta unidad es diseñada para el funcionamiento a temperaturas comprendidas entre 40°C y 0°C. Si la temperatura excede estos márgenes, puede que la exhibición y los datos impresos sean difíciles de leer. A temperaturas aún mayores, puede que la exhibición se ponga negra temporalmente.

Nombres de las partes (T)

1. Indicador de impresión
2. Botón MODE
3. Botón SELECT
4. Botón ADJUST

Selección de modos (U)

Oprima el botón MODE para cambiar el dato como sigue.

1. Año, Mes, Día
2. Día, Hora (fórmula de 24-horas)
3. Sin Impresión
4. Mes, Día, Año
5. Día, Mes, Año

Ajuste de la fecha y la hora

1. Oprima el botón SELECT para destellar el dato que desea cambiar (V).

- En el modo de impresión de la fecha, la secuencia es año, mes, y día.

- En el modo de impresión de la hora, la secuencia es hora, minuto, y dos puntos.

2. Oprima el botón ADJUST para cambiar el valor que destella (W).

- Oprimir el botón ADJUST cuando destellan dos puntos ajustará el segundero a 00.

3. Cuando el dato está correcto, oprima el botón SELECT hasta que aparezca el indicador de impresión en el panel de datos (X).

Reposición de la pila

El respaldo de datos utiliza una pila de litio de 3V (CR2025).

Reponga la pila en el respaldo de datos cuando los indicadores queden vagos.

1. Abra la tapa trasera de la cámara.

2. Quite dos tornillos de la tapa de la pila utilizando un destornillador pequeño (Y).

3. Saque la tapa de la pila (Z).

4. Introduzca una pila nueva con su lado + hacia arriba, y reponga la tapa y dos tornillos.

- Después de reponer la pila, reajuste la fecha y la hora.

unteren rechten Teil des Bildes einbelichten.

- Benutzen Sie die Spitze an der Handschlaufe, um die Tasten der Datenrückwand zu drücken. Wenn Sie mit einem anderen spitzen Gegenstand die Tasten drücken, kann sich die Taste verkanten und hängenbleiben.

- Die Datenrückwand nicht bei Temperaturen außerhalb eines Bereichs von 0° bis 40°C verwenden. Die einbelichteten Daten sind außerhalb des angegebenen Temperaturbereiches unter Umständen schwer lesbar, oder die LCD-Anzeige läuft schwarz zu.

Bezeichnung der Teile (T)

1. Einbelichtungsindikator
2. Taste MODE
3. Taste SELECT
4. Taste ADJUST

Daten einstellen (U)

Drücken Sie die Taste MODE, um die Anzeige wie gewünscht zu ändern.

1. Jahr, Monat, Tag
2. Tag, Uhrzeit (24-Stunden-Format)
3. Keine Einbelichtung
4. Monat, Tag, Jahr
5. Tag, Monat, Jahr

Einstellen des Datums und der Uhrzeit

1. Durch Drücken die Taste SELECT, um die Anzeige zum Blinken zu bringen, die Sie ändern wollen (V).

- Bei der Datum-Funktion ist die Reihenfolge Jahr, Monat, dann Tag.

- Bei der Uhrzeit-Funktion ist die Reihenfolge Stunde, Minute, dann der Doppelpunkt.

2. Drücken Sie die Taste ADJUST, um die blinkende Anzeige auf den gewünschten Wert einzustellen (W).

- Drücken Sie die Taste ADJUST, um den blinkenden Doppelpunkt und damit die Sekunden auf „00“ einzustellen.

3. Wenn die eingestellten Daten korrekt sind, drücken Sie die Taste SELECT bis der Einbelichtungsindikator erscheint.

Batterie ersetzen

Die Datenrückwand wird mit einer 3V Lithium-Batterie (CR2025) bestückt. Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die Anzeige nicht mehr deutlich lesbar ist.

1. Öffnen Sie die Rückwand der Kamera.

2. Drehen Sie die beiden Schrauben mit einem kleinen Schraubenzieher heraus (Y).

3. Nehmen Sie den Batteriekammerdeckel ab (Z).

4. Setzen Sie eine frische Batterie mit dem (+)-Pol nach oben ein. Befestigen Sie den Batteriekammerdeckel mit den beiden Schrauben.

- Nachdem die Batterie ersetzt wurde, müssen das Datum und die Zeit neu eingestellt werden.